



Stiafen Gabriel e l'idiom sursilvan
Avant 400 onns – 1611 – è cumpari l'emprim cudesch dal predicant da Glion en idiom sursilvan.

2



Bunas prestaziuns dals ciclists
Era senza Nino Schurter han ils ciclists sursilvans mussà excellentas prestaziuns al campiunadi.

5

Fögl Ladin
GASSETTA ROMONTSCHA
CASA PATERNA/LA PÜNT
LA VOUSCH DA SURMEIR

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

LA QUOTIDIANA

Redacziun: Via comerciala 22, 7007 Cuira, tel. 081 920 07 10, fax 081 920 07 15

Reproscha nungiustificada viers Candinas SA

■ (anr/gv) L'organisaziun dil schurmetg dalla natira WWF Grischun cun Anita Mazzetta sco presidenta alla testa ha retratg la tgisa encunter l'interpresa forestala Candinas SA da Rabius. Quei han Meinrad Candinas ed Anita Mazzetta fatg da saver en in communicau communabel. L'entschatta matg da quest onn haveva ina runcada digl uaul d'ogna Cahuons sil territori dalla vischnaunca da Sumvitg denter Surrein e Trun caschunau l'attenziun digl Uffeci

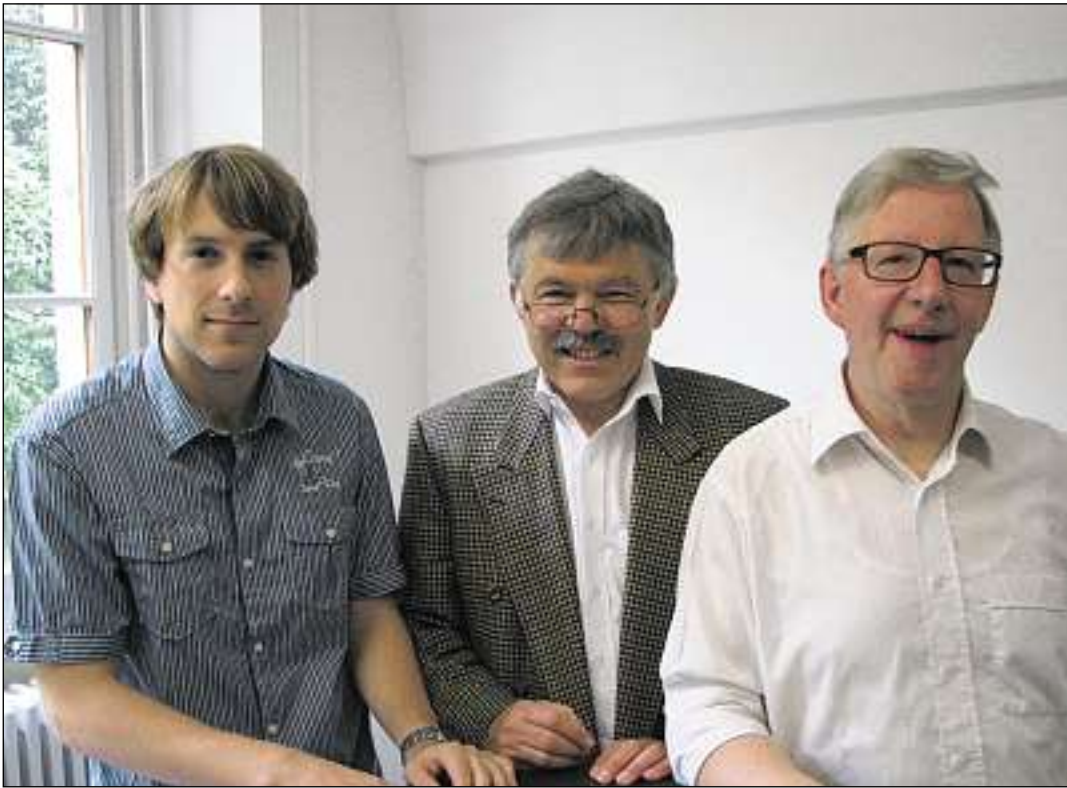
per natira ed ambient e la tgisa dil WWF. Igl uaul da muntada nazionala ei schurmegiaus. Ina examinaziun el liug hagi confirmau che la reproscha seigi buca giustificada. La runcada ei stada necessaria en connex culla tgira digl uaul vischinont e consequentamein retili il WWF la tgisa. En collaboraziun cugl Uffeci forestal dil Grischun ed igl Uffeci per natira ed ambient vegn l'interpresa forestala era a procurar pil restabiliment dil territori runcau legalmein.

La Crestomazia en la rait

L'Universitad da Cologna ha digitalisà la Crestomazia Retorumantscha

DA FLURIN ANDRY ANR

■ Da l'onn 1888 fin il 1919 è cumparida la Crestomazia Retorumantscha da Caspar Decurtins. Informatichers da lingua da l'Universitad da Cologna han uss digitalisà ils 14 toms ed il register. La Crestomazia Retorumantscha (CR) cumparida en la revista «Romanische Forschungen» è fin oz la collecziun da texts rumantschs la pli impurtanta. «Cun sias stgars 8000 paginas texts da quatter tschientaners è la CR ina funtauna incunparabla per la scienza linguistica e litterara, sco era per la scienza da la cultura populara», ha ditg Florentin Lutz ier en Chasa Rumantscha a Cuira. Causa che bleras Rumantschas e Rumantschs na possedan betg la CR es nada sco ch'el ha ditg l'onn 2007 l'idea da digitalisar quest'ovra. Il linguist Lutz che lavura tar l'Uffizi federal per migraziun ha gi il sustegn dal professor Jürgen Rolshoven da Cologna: Rolshoven che ha emprais avant ina trentina d'onns rumantsch sursilvan maina la secziun «sprachliche Textverarbeitung» da l'Institut da linguistica da l'Universitad da Cologna. Ses gidanters ed el han digitalisà l'entira CR, «en la rait hai dà to-



Michele Badilatti, Jürgen Rolshoven e Florentin Lutz (da san.) han preschentà la Crestomazia digitalisada.

FOTO F. ANDRY

talmain 7250 paginas» e sviluppà in editur da correctura. Per la part rumantscha ha Florentin Lutz gi il sustegn da la romanista Mevina Puorgere dals students Michele Badilatti e da Gion-Andri Cantieni.

Dapi glindesdi è la CR accessibla a tut ils interessads en l'internet sin la pagina www.crestomazia.ch. Il project ha pudì vegnir realisà grazia al sustegn finanziar da la Deutsche Forschungsgemein-

schaft, dal chantun Grischun, dal Legat A. Cadonau e da l'Institut grischun per la perscrutaziun da la cultura.

> PAGINA 2



L'euro debel incharischa pels giasts esters las vacanzas in Svizra ed animescha als giasts svizzers dad ir our d'pajais in vacanzas.

FOTO F. ANDRY

Marchà svizzer e tudais-ch i'l center

■ (anr/fa) Il turissem es confruntà cun l'euro uschè debel sco amo mai: Ils respunsabels in Engiadina Bassa e Val Müstair as stadian da pisserar cha'ls giasts gnian istess in quistas regions in vacanzas. La gronda part dals giasts dal Turissem Engiadina Scuol Samignun Val Müstair (TESSVM) sun Svizzers (Samignun 60%, Scuol 75%, Val Müstair 80%). La seguond gronda gruppa sun

giasts da la Germania. «Adonta da l'euro debel chi incharischa las vacanzas in Svizra e chi animescha als Svizzers da far vacanzas in pajais da l'euro ans concentraina impustüt sün quists marchats», disch Urs Wohler, il directur dal TESSVM. Provar dad aquirir giasts dad oters pajais e continents füss tenor el ün ris-ch massa grond.

> PAGINA 11

La Musica da Sagogn ha fatg fiasta gronda

■ (mc) La Uniun da musica Sagogn ha festivau sonda e dumengia vargada siu 50avel anniversari cun ina fiasta da camifo. La populaziun ha engraziàu a «sia» musica per ses numerus survetschs cun ina gronda ed originala participaziun al til giubilar dalla dumengia atras il vitg. Dalla partida ein era las musicas da Allschwil, Falera, Flem, Zexras e la

Musica giuvenila Aspermont stadas. Envidai ein era ils 17 comembers fundaturs, ils nov dirigents ed il dirigent d'honor Silvio Lechmann che ha dirigiù 22 onns la musica dil vitg e che ha era fundau durant quei temps la Musica giuvenila Apermont. Igl ei stau ina fiasta cun bia tuns e colurs.

> PAGINA 3



La musica giubilonta el til festiv. Ella ha embelliu numdumbrevilas fiastas enteifer la cuminonza dil vitg.

FOTO A. BEELI

270 curriders alla Cuorsa dil Rein

■ (anr/hh) Rodund 270 curridras e curriders ein semesirai la dumengia vargada alla quarta Cuorsa dil Rein el contuorn da Mustér. Cun quei han ils organisaturs egalisau il record da participaziun. Las cundi-ziuns da cuorsa ein stadas optimalas. L'auter onn sa la cuorsa festivar il giubileum da tschun onns ed en vesta a quel fan ils or-

ganisaturs ponderaziuns d'augmentar la purschida. Aschia duei l'idea d'arranschar parallelmein ina cuorsa da velos vegnir concretisada ils proxims meins. Medamein vulan ins schaffir in cup ensem cul Surselva Maraton, la concorrenza da cuorsa liunga a Sedrun.

> PAGINA 6



Partenza d'ina part dallas participontas e dils participonts dil nordic walking.

FOTO H. HUONDER

Servetsch d'abunents e da distribuziun: tel. 0844 226 226 mail: abo@suedostschweiz.ch



reclama

